

# Expressions idiomatiques et figées (C2) – Fiche 1



Faites cette fiche en  
ligne et vérifiez vos  
réponses  
immédiatement

Nom: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ Score: / 40

## Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

Associez chaque expression à son sens dans l'encadré. Deux sens sont en trop.

### BANQUE DE MOTS

rendirse   hablar con total franqueza   engañar dando algo de peor calidad   estar distraído  
fingir no ver algo   empezar a esforzarse en serio   burlarse de alguien en broma  
complicar las cosas innecesariamente   salir muy caro   ahorrar mucho dinero

1. tirar la toalla → \_\_\_\_\_
2. no tener pelos en la lengua → \_\_\_\_\_
3. dar gato por liebre → \_\_\_\_\_
4. estar en las nubes → \_\_\_\_\_
5. hacer la vista gorda → \_\_\_\_\_
6. ponerse las pilas → \_\_\_\_\_
7. tomar el pelo → \_\_\_\_\_
8. buscarle tres pies al gato → \_\_\_\_\_

## Exercice 2 : Complétez les expressions figées

Complétez chaque phrase avec un mot de l'encadré. Deux mots sont en trop.

**Exemple:** Aprobar este examen será pan \_\_\_\_ para ti. → comido

### BANQUE DE MOTS

vaso   ramas   clavo   cara   piedra   cabeza   cantante   agua   mano   suelo

9. Ese comentario fue la gota que colmó el \_\_\_\_\_ y Elena se marchó de la reunión.
10. No te andes por las \_\_\_\_\_ y dime de una vez qué ha pasado.
11. Con esa propuesta, la directora dio en el \_\_\_\_\_ : era justo lo que necesitábamos.
12. Reformar la casa nos costó un ojo de la \_\_\_\_\_.
13. Cuando vio la nota del examen, se quedó de \_\_\_\_\_.
14. Lo que dice ese informe no tiene ni pies ni \_\_\_\_\_.
15. En las reuniones familiares, mi tía Rosa siempre lleva la voz \_\_\_\_\_.

16. Desde que se mudó a la costa, Iván está como pez en el \_\_\_\_\_.

### Exercice 3 : Employez les expressions en contexte

Complétez chaque expression avec la forme correcte du verbe entre parenthèses.

**Exemple:** Ayer Nuria \_\_\_\_ (salirse) con la suya otra vez. → se salió

17. Si anoche no le \_\_\_\_\_ (dar) tantas vueltas al asunto, ya lo habrías resuelto.

18. Fue una pena que Lucía \_\_\_\_\_ (tirar) la toalla justo antes de terminar la tesis.

19. Por mucho que te \_\_\_\_\_ (poner) las pilas ahora, no aprobarás si no repasas desde el principio.

20. No dejes que nadie te \_\_\_\_\_ (tomar) el pelo con esas historias.

21. Ayer, en la cena, Andrés \_\_\_\_\_ (meter) la pata al mencionar la sorpresa delante de su hermana.

22. Te lo advierto: como \_\_\_\_\_ (volver) a dar gato por liebre a los clientes, te despido.

23. Cuando por fin \_\_\_\_\_ (atar) cabos, el detective comprendió quién era el culpable.

24. Aunque el profesor se dio cuenta de la trampa, \_\_\_\_\_ (hacer) la vista gorda y no dijo nada.

### Exercice 4 : Corrigez les erreurs

Chaque phrase contient une erreur dans l'expression figée. Réécrivez la phrase correctement.

**Exemple:** Para ti, este ejercicio es pan cocido. → Para ti, este ejercicio es pan comido.

25. No me gusta andarme por los arbustos, así que iré al grano.

\_\_\_\_\_

26. Al final, Pablo se salió por la suya y consiguió el puesto.

\_\_\_\_\_

27. Esta mañana llovía a cubos y no pudimos salir.

\_\_\_\_\_

28. Le tomaron el cabello con esa broma tan absurda.

\_\_\_\_\_

29. Hay que tomar el toro por las orejas y hablar con él cuanto antes.

\_\_\_\_\_

30. Cuando me lo contó, me quedé de madera y no supe qué decir.

\_\_\_\_\_

31. Ya sabes lo que dicen: en boca cerrada no entran mosquitos.

\_\_\_\_\_

32. Terminar el proyecto a tiempo nos costó sangre, sudor y llanto.

\_\_\_\_\_

### Exercice 5 : Formez le mot qui convient

À partir du mot en majuscules, formez le mot qui complète chaque locution adverbiale figée.

**Exemple:** Lo hizo a \_\_\_ (QUEMAR) ropa. → quema (a quemarropa)

33. Nadie sabe a ciencia \_\_\_\_\_ (CIERTO) cuándo se fundó el pueblo.
34. Solo he leído el informe a \_\_\_\_\_ (VOLAR) de pájaro, así que no puedo opinar en detalle.
35. Tras el tratamiento, su salud mejoraba a ojos \_\_\_\_\_ (VER).
36. Lo dijo a \_\_\_\_\_ (SABER) de que iba a molestar a todos.
37. A la \_\_\_\_\_ (LARGO), invertir en formación siempre compensa.
38. No puedes tomar decisiones tan importantes a \_\_\_\_\_ (TONTO) y a locas.
39. Aceptó la propuesta a \_\_\_\_\_ (REGAÑAR), porque no le quedaba otra opción.
40. Firmaron el acuerdo a la \_\_\_\_\_ (DESESPERAR), cuando ya casi no quedaba tiempo.

# Corrigé – Expressions idiomatiques et figées (C2) – Fiche 1

## Exercice 1 : Associez les expressions à leur sens

1. **rendirse**  
Les entraîneurs de boxe jettent l'éponge pour arrêter un combat : l'expression signifie donc abandonner.
2. **hablar con total franqueza**  
Elle désigne une personne qui dit exactement ce qu'elle pense.
3. **engañar dando algo de peor calidad**  
Littéralement « donner un chat au lieu d'un lièvre » : l'expression signifie tromper quelqu'un en lui refilant quelque chose de moins bonne qualité.
4. **estar distraído**  
Être « dans les nuages » signifie ne pas faire attention, être dans la lune.
5. **fingir no ver algo**  
Elle signifie ignorer délibérément quelque chose face à quoi on devrait réagir.
6. **empezar a esforzarse en serio**  
« Mettre ses piles » signifie se secouer et se mettre sérieusement au travail.
7. **burlarse de alguien en broma**  
Elle signifie se moquer de quelqu'un ou le faire marcher.
8. **complicar las cosas innecesariamente**  
Elle signifie chercher des problèmes ou des complications là où il n'y en a pas.

## Exercice 2 : Complétez les expressions figées

9. **vaso**  
« La gota que colmó el vaso » correspond à « la goutte d'eau qui fait déborder le vase ».
10. **ramas**  
« Andarse por las ramas » signifie tourner autour du pot.
11. **clavo**  
« Dar en el clavo » signifie mettre dans le mille.
12. **cara**  
« Costar un ojo de la cara » signifie coûter les yeux de la tête.
13. **piedra**  
« Quedarse de piedra » signifie rester pétrifié, en rester bouche bée.
14. **cabeza**  
« No tener ni pies ni cabeza » signifie n'avoir ni queue ni tête.
15. **cantante**  
« Llevar la voz cantante » signifie être celui qui mène la danse ou qui prend la parole.
16. **agua**  
« Estar como pez en el agua » signifie être parfaitement à l'aise, comme un poisson dans l'eau.

## Exercice 3 : Employez les expressions en contexte

17. **hubieras dado**  
La réponse proposée par le relecteur était déjà acceptée, mais « anoche » exclut désormais une conditionnelle mixte (« dieras ») : seul le subjonctif plus-que-parfait convient dans la subordonnée en si au passé.
18. **tirara**  
La réponse proposée par le relecteur était déjà acceptée ; le subjonctif plus-que-parfait est également correct après « Fue una pena que » pour une action antérieure dans le passé, il a donc été ajouté.
19. **pongas**  
« Por mucho que » portant sur une situation présente ou future se construit avec le subjonctif présent.
20. **tome**  
« Dejar que » se construit avec le subjonctif.
21. **metió**  
Une action achevée dans le passé s'exprime au passé simple (pretérito indefinido).
22. **vuelvas**  
« Como » à valeur conditionnelle exprimant une menace se construit avec le subjonctif.
23. **ató**  
Une action ponctuelle achevée dans le passé s'exprime au passé simple (pretérito indefinido).
24. **hizo**  
Le passé simple irrégulier de « hacer » est « hizo ».

## Exercice 4 : Corrigez les erreurs

25. **No me gusta andarme por las ramas, así que iré al grano.**  
L'expression figée est « andarse por las ramas ».
26. **Al final, Pablo se salió con la suya y consiguió el puesto.**  
L'expression est « salirse con la suya ».
27. **Esta mañana llovía a cántaros y no pudimos salir.**  
En espagnol, il pleut « a cántaros ».
28. **Le tomaron el pelo con esa broma tan absurda.**  
L'expression est toujours « tomar el pelo ».
29. **Hay que tomar el toro por los cuernos y hablar con él cuanto antes.**  
L'expression est « tomar (ou coger) el toro por los cuernos ».
30. **Cuando me lo contó, me quedé de piedra y no supe qué decir.**  
L'expression est « quedarse de piedra ».
31. **Ya sabes lo que dicen: en boca cerrada no entran moscas.**  
Le proverbe emploie « moscas ».
32. **Terminar el proyecto a tiempo nos costó sangre, sudor y lágrimas.**  
La formule figée est « sangre, sudor y lágrimas ».

## Exercice 5 : Formez le mot qui convient

33. **cierta**  
L'expression figée est « a ciencia cierta », avec l'adjectif au féminin.
34. **vuelo**  
Le nom « vuelo » apparaît dans « a vuelo de pájaro », qui signifie rapidement ou superficiellement.
35. **vistas**  
L'expression figée est « a ojos vistas », avec le participe au pluriel accordé avec « ojos » ; la RAE déconseille la variante « a ojos vista », la réponse proposée par le relecteur n'est donc pas acceptée.
36. **sabiendas**  
« A sabiendas de que » signifie en sachant pertinemment que.
37. **larga**  
« A la larga » signifie à la longue et s'emploie au féminin.
38. **tontas**  
« A tontas y a locas » signifie à tort et à travers, sans réfléchir, et s'emploie au féminin pluriel.
39. **regañadientes**  
« A regañadientes » signifie à contrecœur.
40. **desesperada**  
« A la desesperada » signifie en désespoir de cause, dans une ultime tentative.

**Notes pour l'enseignant:** Commencez par l'exercice d'association pour activer le sens, puis passez aux activités plus guidées centrées sur la forme. Les élèves traduisent souvent les expressions mot à mot depuis leur langue maternelle ou intervertissent les noms clés, par exemple llover a cubos au lieu de a cántaros, ou tomar el toro por las orejas. Ils oublient aussi que des expressions comme a ojos vistas ou a tontas y a locas sont figées et ne s'accordent pas avec le sujet. En prolongement, demandez aux binômes de rédiger un court dialogue utilisant au moins six expressions de la fiche, puis faites deviner la situation au reste de la classe.